

PETITION FOR PROTECTION FROM ABUSE	IN THE COURT OF COMMON PLEAS OF _____ COUNTY, PENNSYLVANIA NO.
---	---

1. PLAINTIFF

--	--	--	--

First Middle Last Plaintiff's DOB

Plaintiff's Address:

Plaintiff's address is confidential or Plaintiff's address is: _____

V.

2. DEFENDANT

--	--	--	--

First Middle Last Suffix

Defendant's Address:

DEFENDANT IDENTIFIERS			
DOB		HEIGHT	
SEX		WEIGHT	
RACE		EYES	
HAIR			
SSN			
DRIVERS LICENSE #			
EXP. DATE		STATE	

CAUTION:

- Weapon Involved**
- Weapon Present on the Property**
- Weapon Requested Relinquished**

WNIOSEK O OCHRONĘ PRZED PRZEMOCĄ	W SĄDZIE PIERWSZEJ INSTANCJI POWIATU _____ W PENSYLVANII NR
---	--

1. STRONA WNOSZĄCA POZEW

--	--	--	--

imię drugie imię nazwisko data urodzenia strony wnoszącej pozew

Adres strony wnoszącej pozew:

Adres strony wnoszącej pozew jest utajniony lub Adres strony wnoszącej pozew: _____

PRZECIWKO

2. STRONIE POZWANEJ

--	--	--	--

imię drugie imię nazwisko przyrostek

Adres strony pozwanej:

UWAGA

- Sprawa z użyciem broni**
- Broń znajduje się na terenie nieruchomości**
- Wystąpiono o zdanie broni**

DANE OSOBOWE STRONY POZWANEJ			
DATA URODZENIA		WZROST	
PLEĆ		WAGA	
PRZYNALEŻNOŚĆ RASOWA		OCZY	
WŁOSY			
NR SSN			
NR PRAWA JAZDY			
DATA WAŻNOŚCI		STAN	

Defendant's place of employment is: _____

Check here if you have reason to believe that Defendant is a licensed firearms dealer, employed by a licensed firearms dealer or manufacturer, employed as a writer, researcher, or technician in the firearms or hunting industry, or is required to carry a firearm as a condition of employment.

3. I am filing this petition on behalf of

Myself or Another Person.

If you checked "myself", please answer all questions referring to yourself as "Plaintiff". If you ONLY checked "another person", please answer all questions referring to that person as the "Plaintiff", and provide your name and address here, as filer, unless confidential.

Filer's Name / *Imię i nazwisko osoby składającej wniosek*

First / <i>imię</i>	Middle / <i>drugie imię</i>	Last / <i>nazwisko</i>	Suffix / <i>przyrostek</i>

Filer's address is confidential or

Filer's address is:

If you checked "Another Person", indicate your relationship with Plaintiff:

- parent of minor Plaintiff(s)
 applicant for appointment as guardian *ad litem* of minor Plaintiff(s)
 adult household member with minor Plaintiff(s)
 court appointed guardian of incompetent Plaintiff(s)

4. Name(s) of all persons, including minor child/ren, who seek protection from abuse: _____

5. Indicate the relationship between Plaintiff and Defendant:

CHECK ALL THAT APPLY:

- spouse or former spouse of Defendant
 parent of a child with Defendant
 current or former sexual or intimate partner with Defendant

 child of Plaintiff
 child of Defendant
 family member related by blood (consanguinity) to Defendant
 family member related by marriage or affinity to Defendant
 sibling (person who shares parenthood) of Defendant

 Check here if Defendant is 17 years old or younger.

Miejsce zatrudnienia strony pozwanej to: _____

Zaznaczyć tutaj, jeżeli istnieje domniemanie, iż strona pozwana jest licencjonowanym sprzedawcą broni palnej; jest zatrudniona przez licencjonowanego sprzedawcę broni lub producenta; jest zatrudniona jako pisarz, badacz lub technik w branży łowieckiej lub broni palnej; albo ma obowiązek noszenia broni palnej w ramach wykonywania obowiązków służbowych.

3. Składam niniejszy wniosek w imieniu

własnym lub innej osoby.

W przypadku zaznaczenia opcji „własnym” należy odpowiedzieć na wszystkie pytania, określając siebie jako „stronę wnoszącą pozew”. W przypadku zaznaczenia WYŁĄCZNIK opcji „innej osoby” należy odpowiedzieć na wszystkie pytania, określając tę osobę jako „stronę wnoszącą pozew” oraz podać poniżej swoje imię, nazwisko i adres, jako osoby wypełniającej wniosek, chyba że dane te są utajnione.

Adres osoby składającej wniosek jest utajniony lub

Adres osoby składającej wniosek to:

W przypadku zaznaczenia opcji „innej osoby” należy podać swój stopień pokrewieństwa wobec strony wnoszącej pozew:

- rodzic nieletniej strony wnoszącej pozew
 wnioskujący o ustanowienie go kuratorem sądowym dla nieletniej strony wnoszącej pozew
 pełnoletni osoba z gospodarstwa domowego z nieletnią stroną wnoszącą pozew
 społeczny kurator sądowy strony wnoszącej pozew, która nie ma zdolności prawnej

4. Imiona i nazwiska wszystkich osób, w tym nieletnich dzieci, które ubiegają się o ochronę przed przemocą: _____

5. Podać stopień pokrewieństwa między stroną wnoszącą pozew a stroną pozwaną:

ZAZNACZYĆ WSZYSTKIE STOSOWNE OPCJE:

- współmałżonek lub były współmałżonek strony pozwanej
 rodzic dziecka posiadanego ze stroną pozwaną
 obecny/-a lub były/-a partner/ka seksualny/-a bądź ze związku intymnego ze stroną pozwaną
 dziecko strony wnoszącej pozew
 dziecko strony pozwanej
 krewny z rodziny (przez pokrewieństwo) ze stroną pozwaną

 członek rodziny powinowaty ze stroną pozwaną
 brat/siostra (osoba posiadająca tego samego rodzica/tych samych rodziców) strony pozwanej
 Zaznaczyć tutaj, jeżeli strona pozwana jest w wieku 17 lat lub młodsza.

6. Have Plaintiff and Defendant been involved in any of the following court actions?

- Divorce
- Custody
- Support
- Protection from Abuse

If you checked any of the above, briefly indicate when and where the case was filed and the court number, if known:

7. Has Defendant been involved in any criminal court action?

If you answered Yes, is Defendant currently on probation?

Has Defendant been determined to be a perpetrator in a founded or indicated report under the Child Protective Services Law, 23 Pa.C.S. §§ 6301 – 6386? _____

If you answered Yes, what county’s court or child protective services agency issued the founded or indicated report?

8. Plaintiff and Defendant are the parents of the following minor child/ren:

Name(s) / <i>Imiona i nazwiska</i>	Age(s) / <i>Wiek</i>	Who reside at (list address unless confidential) / <i>Miejsce zamieszkania (podać adres, chyba że jest utajniony)</i>

9. If Plaintiff and Defendant are parents of any minor child/ren together, is there an existing court order regarding their custody?

- YES NO

If you answered “Yes,” describe the terms of the order (e.g., primary, shared, legal, or physical custody):

If you answered “yes”, in what county and state was the order issued?

If you are now seeking an order of child custody as part of this petition, list the following information:

(a) Where has each child resided during the past five years?

Child’s Name / <i>Imię i nazwisko dziecka</i>	Person(s) child lived with / <i>Osoby, z którymi mieszkało dziecko</i>	Address, unless confidential / <i>Adres, o ile nie jest utajniony</i>	When? / <i>Kiedy?</i>

6. Czy powód lub strona pozwana uczestniczyły w poniższych postępowaniach?

- Rozwód
- Opieka nad dzieckiem
- Alimenty
- Ochrona przed przemocą

Jeśli tak, prosimy wskazać kiedy i w jakim sądzie złożono akta sprawy, wraz z ich numerem, jeśli jest znany:

7. Czy osoba pozwana uczestniczyła w jakimkolwiek postępowaniu karnym?

Jeżeli odpowiedziano twierdząco, czy strona pozwana znajduje się aktualnie pod dozorem sądowym? _____

Czy strona pozwana została uznana za sprawcę w urzędowym sprawozdaniu lub raporcie zgodnie z trybem Prawa o Ochronie Nieletnich, Art. 23 Pa.C.S. §§ 6301 – 6386? _____

Jeżeli odpowiedziano twierdząco, w jakim powiecie złożono przedmiotowy raport lub sprawozdanie urzędu ds. ochrony nieletnich? _____

8. Strona wnosząca pozew i strona pozwana są rodzicami następujących nieletnich dzieci:

9. Jeżeli strona wnosząca pozew i strona pozwana są wspólnie rodzicami jakichkolwiek nieletnich dzieci, czy istnieje obowiązujący nakaz sądowy dotyczący opieki nad nimi?

- TAK NIE

Jeżeli odpowiedziano twierdząco, proszę streścić warunki nakazu (np. nakaz podstawowy, wspólny, cywilnoprawny, lub orzekający opiekę prawną nad nieletnim):

Jeżeli odpowiedziano twierdząco, w jakim powiecie wydano przedmiotowy nakaz?

Jeżeli w ramach aktualnego wniosku oczekuje się na orzeczenie opieki prawnej nad osobą nieletnią, prosimy podać następujące dane:

(a) Gdzie mieszkało każde dziecko w ciągu minionych 5 lat?

(b) List any other persons who are known to have or claim a right to custody of each child listed above.

(b) Proszę wymienić wszelkie inne osoby, o których wiadomo, że mają lub zgłaszają prawo do opieki nad każdym z dzieci wymienionych powyżej.

Name / <i>Imię i nazwisko</i>	Address / <i>Adres</i>	Basis of claim / <i>Podstawa roszczenia</i>

10. The following other minor child/ren presently live with Plaintiff:

10. Następujące inne nieletnie dzieci obecnie mieszkają ze stroną wnoszącą pozew:

Name(s) / <i>Imiona i nazwiska</i>	Age(s) / <i>Wiek</i>	Plaintiff's Relationship to Child/ren / <i>Stopień pokrewieństwa strony wnoszącej pozew wobec dzieci</i>

11. The facts of the most recent incident of abuse are as follows:

11. Okoliczności ostatniego aktu przemocy są następujące:

Approximate date: _____
 Approximate time: _____
 Place: _____

Data w przybliżeniu: _____
 Godzina w przybliżeniu: _____
 Miejsce: _____

Describe in detail what happened, including any physical or sexual abuse, threats, injury, incidents of stalking, medical treatment sought, or calls to law enforcement (attach additional sheets of paper if necessary):

Proszę opisać szczegółowo, co się wydarzyło, w tym wszelkie elementy przemocy fizycznej lub na tle seksualnym, groźby, obrażenia, przypadki prześladowania, udzieloną pomoc lekarską lub telefony do organów ścigania enforcement (dołączając dodatkowe arkusze w razie potrzeby):

12. If Defendant has committed prior acts of abuse against Plaintiff or the minor child/ren, describe these prior incidents, including any threats, injuries, or incidents of stalking, and indicate approximately when such acts of abuse occurred (attach additional sheets of paper if necessary):

12. Jeżeli strona pozwana w przeszłości dokonała innych czynów przemocy wobec strony wnoszącej pozew lub nieletnich dzieci, proszę opisać te zajścia, w tym wszelkie groźby, obrażenia lub przypadki prześladowania oraz podać w przybliżeniu, kiedy te czyny przemocy miały miejsce (dołączając dodatkowe arkusze w razie potrzeby):

13. (a) Has Defendant used or threatened to use any firearms or other weapons against Plaintiff or the minor child/ren? If so, please describe the use or threatened use below and list on Attachment A to Petition, which is incorporated by reference into this petition, any firearms, other weapons, or ammunition Defendant used or threatened to use against Plaintiff or the minor child/ren:

13. (a) Czy strona pozwana użyła lub groziła użyciem jakiegokolwiek broni palnej lub innej broni przeciw stronie wnoszącej pozew lub nieletnim dzieciom? Jeżeli tak, proszę poniżej opisać użycie lub groźbę użycia oraz podać w załączniku A do wniosku, który jest załączony przez wzmiankowanie do niniejszego wniosku, wszelkiej broni palnej, innej broni lub amunicji, które

strona pozwana użyła lub której użyciem groziła stronie wnoszącej pozew i/lub dzieciom nieletnim:

(b) Other than the firearms, other weapons, or ammunition Defendant used or threatened to use against Plaintiff or the minor child/ren, does Defendant, to the best of your knowledge or belief, own or possess any additional firearm, other weapon, ammunition, or any firearm license?

Yes No

(c) If the answer to (b) above is “yes,” list any additional firearm, other weapon, or ammunition owned by or in the possession of Defendant on Attachment A to Petition, which is incorporated by reference into this petition.

(d) Plaintiff (check one) **DOES** / **DOES NOT** request that the court order Defendant to relinquish firearms, other weapons, or ammunition listed on Attachment A to Petition. If Plaintiff does seek relinquishment, identify on Attachment A to Petition the firearms, other weapons, or ammunition Plaintiff requests the court to order Defendant to relinquish.

(b) Oprócz broni palnej, innej broni lub amunicji, jakich użyła lub groziła użyć strona pozwana przeciwko powodowi lub nieletnim dzieciom, czy strona pozwana, zgodnie z najlepszą Pana/-i wiedzą lub przekonaniem, jest właścicielem lub w posiadaniu jakiegokolwiek innej broni palnej, innej broni, amunicji, lub pozwolenia na posiadanie broni palnej?

Tak Nie

(c) Jeżeli odpowiedź na powyższy podpunkt (b) brzmi „tak”, proszę podać wszelką dodatkową broń palną, inną broń lub amunicję, której właścicielem jest lub w której posiadaniu jest strona pozwana w załączniku A do wniosku, który jest załączony przez wzmiankowanie do niniejszego wniosku.

(d) strona wnosząca pozew (zaznaczyć jedno) **WNOSI** / **NIE WNOSI**, by sąd nakazał stronie pozwanej zrzeczenie wyzbycia się broni palnej, innej broni lub amunicji wymienionej w załączniku A do wniosku. Jeżeli strona wnosząca pozew wnosi o wyzbycie się tych przedmiotów, proszę wymienić w załączniku A do wniosku broń palną, inną broń lub amunicję, której wyzbycia się sąd ma nakazać stronie pozwanej na podstawie wniosku strony wnoszącej pozew.

14. Identify the sheriff, police department, or law enforcement agency in the area in which Plaintiff lives that should be provided with a copy of the protection order:

14. Prosimy wskazać urząd szeryfa, policji lub innego organu porządku publicznego na terenie zamieszkania powoda, któremu należy udostępnić odpis nakazu ochrony:

15. There is an immediate and present danger of further abuse from Defendant.

15. Istnieje bezpośrednie i aktualne zagrożenie kolejnymi aktami przemocy przez stronę pozwaną.

CHECK THE FOLLOWING BOXES ONLY IF THEY APPLY TO YOUR CASE AND PROVIDE THE REQUESTED INFORMATION:

Plaintiff is asking the Court to evict and exclude Defendant from the following residence:

owned by (list owners, if known):

rented by (list all names, if known):

Defendant owes a duty of support to Plaintiff or the minor child/ren.

Plaintiff has suffered out-of-pocket financial losses as a result of the abuse described above.

Those losses are: _____

PROSZĘ ZAZNACZYĆ NASTĘPUJĄCE POLA TYLKO WÓWCZAS, GDY DOTYCZĄ ONE PANA/-I SPRAWY I PODAĆ WYMAGANE INFORMACJE:

Powód wnosi o sądową eksmisję osoby pozwanej, oraz o jej wykluczenie z przebywania we wskazanym niżej lokalu mieszkalnym:

będącym własnością (wykaz właścicieli, jeżeli są znani z nazwiska): _____

wynajmowanym przez (wykaz najemców, jeżeli są znani z nazwiska): _____

Na osobie pozwanej ciąży obowiązek alimentacji wobec powoda lub nieletniego(ich) dziecka (dzieci).

Strona wnosząca pozew poniosła bieżące straty finansowe w wyniku aktów przemocy opisanych powyżej.

Straty te są następujące: _____

FOR THE REASONS SET FORTH ABOVE, I REQUEST THAT THE COURT ENTER A TEMPORARY ORDER, AND AFTER A HEARING, A FINAL ORDER THAT WOULD DO THE FOLLOWING (CHECK ALL FORMS OF RELIEF REQUESTED):

A. Restrain the Defendant from abusing, harassing, stalking, threatening, or attempting or threatening to use physical force against Plaintiff or the minor child/ren in any place where Plaintiff or the child/ren may be found.

B. Evict/exclude the Defendant from Plaintiff's residence and prohibit Defendant from attempting to enter any temporary or permanent residence of Plaintiff.

C. Require Defendant to provide Plaintiff or the minor child/ren with other suitable housing.

D. Award Plaintiff temporary custody of the minor child/ren and place the following restrictions on contact between Defendant and the child/ren:

E. Prohibit Defendant from having any contact with Plaintiff or the minor child/ren, in person, by telephone, or in writing, personally or through third persons, including but not limited to any contact at Plaintiff's school, business or place of employment, except as the court may find necessary with respect to partial custody with the minor child/ren.

F. Prohibit Defendant from having any contact with Plaintiff's relatives and Plaintiff's child/ren listed in this Petition, except as the court may find necessary with respect to partial custody with minor child/ren. The following persons are Plaintiff's relatives or family and household members that Plaintiff believes require protection from stalking and harassment by Defendant.

ZE WZGLĘDU NA WYMIENIONE WYŻEJ POWODY ZGŁASZAM PROŚBĘ DO SĄDU O WYDANIE TYMCZASOWEGO NAKAZU, A PO PRZESŁUCHANIU O WYDANIE OSTATECZNEGO NAKAZU SĄDOWEGO ZARZĄDZAJĄCEGO, CO NASTĘPUJE (ZAZNACZYĆ WSZYSTKIE ŚRODKI PRAWNE, O KTÓRE SIĘ WYSTĘPUJE):

A. Powstrzymanie strony pozwanej od maltretowania, nękania, lub śledzenia lub gróźb przemocy fizycznej wobec strony wnoszącej pozew lub nieletnich dzieci, gdziekolwiek strona wnosząca pozew lub dzieci mogą się znajdować.

B. Eksmisję/wydalenie strony pozwanej z miejsca zamieszkania strony wnoszącej pozew oraz zakazanie stronie pozwanej czynienia prób wejścia na teren jakiegokolwiek miejsca zamieszkania, tymczasowego czy stałego, strony wnoszącej pozew.

C. Nałożenie wymogu na stronę pozwaną do zapewnienia stronie wnoszącej pozew lub nieletnim dzieciom innego odpowiedniego miejsca zamieszkania.

D. Przyznanie stronie wnoszącej pozew tymczasowej fizycznej i prawnej opieki nad dziećmi nieletnimi oraz nałożenie następujących restrykcji na kontakty strony pozwanej z dziećmi:

E. Wprowadzenie zakazu na jakiegokolwiek kontakty strony pozwanej ze stroną wnoszącą pozew lub nieletnimi dziećmi, zarówno osobiście, telefonicznie, pisemnie, we własnej osobie lub za pośrednictwem osób trzecich, w tym m.in. jakiegokolwiek kontakty w szkole, firmie czy miejscu zatrudnienia strony wnoszącej pozew, z wyjątkami ustanowionymi według uznania sądu w zakresie dzielonej opieki nad nieletnimi dziećmi.

F. Wprowadzenie zakazu na jakiegokolwiek kontakty strony pozwanej z krewnymi strony wnoszącej pozew oraz jej dziećmi wymienionymi w niniejszym wniosku, z wyjątkami ustanowionymi według uznania sądu w zakresie dzielonej opieki nad nieletnimi dziećmi. Następujące osoby to krewni lub rodzina strony wnoszącej pozew oraz członkowie jej gospodarstwa domowego, które według przekonania strony wnoszącej pozew wymagają ochrony przed prześladowaniem i nękaniami przez stronę pozwaną.

Name / <i>Imię i nazwisko</i>	Address / <i>Adres</i>	Relationship to Plaintiff / <i>Stopień pokrewieństwa ze stroną wnoszącą pozew</i>

G. Order Defendant to temporarily relinquish the firearms, other weapons, or ammunition listed on Attachment A to Petition, under Defendant's control, or in Defendant's possession, or any firearm license to the sheriff or the appropriate law enforcement agency.

G. Nakazanie osobie pozwanej tymczasowe zdanie do biura szeryfa lub właściwego organu porządkowego wszelkiej broni palnej, innej broni lub amunicji wykazanej w Załączniku A do wniosku, pozostającej we władaniu lub w posiadaniu osoby pozwanej, oraz wszelkich pozwoleń na taką broń.

H. Prohibit Defendant from acquiring or possessing firearms for the duration of the order.

I. Order Defendant to pay temporary support for Plaintiff or the minor child/ren, including medical support and payment of the rent or mortgage on the residence.

J. Direct Defendant to pay Plaintiff for the reasonable financial losses suffered as the result of the abuse, to be determined at the hearing.

K. Order Defendant to pay the costs of this action, including filing and service fees.

L. Order Defendant to pay Plaintiff's reasonable attorney's fees.

M. Order the following additional relief, not listed above:

N. Grant such other relief as Plaintiff requests or the court deems appropriate.

O. Order the police, sheriff, or other law enforcement agency to serve Defendant with a copy of this petition, any order issued and the order for hearing. Plaintiff will inform the designated authority of any addresses, other than Defendant's residence, where Defendant can be served.

P. Direct the Pennsylvania State Police, the municipal police, or the sheriff to accompany Plaintiff to his or her residence to retrieve personal belongings or accompany Plaintiff while the petition or order is served on Defendant, if Plaintiff has reason to believe his or her safety is at risk.

H. Zakazanie osobie pozwanej posiadania lub nabywania broni palnej przez cały okres obowiązywania nakazu ochrony.

I. Nakazanie stronie pozwanej wypłacania tymczasowych alimentów na rzecz strony wnoszącej pozew lub nieletnich dzieci, które obejmują środki na opiekę medyczną i opłaty za czynsz lub kredyt hipoteczny miejsca zamieszkania.

J. Polecenie stronie pozwanej, by pokryła ona uzasadnione straty finansowe strony wnoszącej pozew, które poniesione zostały w wyniku aktów przemocy, do ustalenia podczas przesłuchania.

K. Nakazanie stronie pozwanej opłacenia kosztów tego powództwa, w tym opłat za złożenie wniosku i doręczenie powiadomienia.

L. Nakazanie stronie pozwanej uiszczenia uzasadnionych kosztów adwokackich strony wnoszącej pozew.

M. Nakazanie dodatkowych środków prawnych niewymienionych powyżej:

N. Przyznanie środków prawnych, o które wystąpi strona wnosząca pozew i/lub które sąd uzna za stosowne.

O. Nakazanie policji, szeryfowi lub innemu organowi ścigania doręczenia stronie pozwanej egzemplarza niniejszego wniosku, jakiegokolwiek wydanego nakazu oraz nakazu przesłuchania. Strona wnosząca pozew poda wyznaczonym władzom wszelkie adresy zamieszkania strony pozwanej, gdzie można stronie pozwanej doręczyć dokumenty.

P. Nakazać funkcjonariuszom Policji Stanu Pensylwania, policji miejskiej, lub przedstawicielom Szeryfa towarzyszenie powodowi do jego/jej lokalu mieszkalnego celem odebrania rzeczy osobistych lub towarzyszenie powodowi podczas czynności doręczania osobie pozwanej wniosku procesowego lub nakazu sądu, gdyby powód miał powody sądzić, że zachodzi zagrożenie jego/jej osobistego bezpieczeństwa.

VERIFICATION

I verify that I am the petitioner as designated in the present action and that the facts and statements contained in the above Petition are true and correct to the best of my knowledge.

I understand that any false statements are made subject to the penalties of 18 Pa.C.S. §4904, relating to unsworn falsification to authorities.

Date /Data

POTWIERDZENIE

Potwierdzam, że jestem wnioskodawcą w tym powództwie oraz że fakty i oświadczenia zawarte w powyższym wniosku są o ile mi wiadomo prawdziwe i poprawne.

Rozumiem, że składanie jakichkolwiek fałszywych zeznań podlega karom na podstawie kodeksu 18 Pa.C.S. §4904, za podawanie fałszywych informacji władzom.

Signature / Podpis